

奇趣园

英语读物

Collections of Marvelous
Anecdotes

奇闻趣事录

第4辑

源自生活，包罗万象！

读异域奇闻趣事，学纯正地道英语！！

[美] George Y. Tang 编著

赠送外籍专家配乐朗读
4小时超长MP3光盘



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



奇趣园

英语读物

Collections of Marvelous

Anecdotes

奇闻趣事录



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

《奇趣园英语读物》丛书收集的短篇故事以世界各地近年来报道的奇闻趣事为基础,经过筛选、改编、翻译、标注而成,以英汉对照的形式出版。丛书主要的特点是“奇、趣”,适合有一定英语水平的读者。“奇闻趣事录”是《奇趣园英语读物》的一个分系列,以新闻报道中的迷你故事为主,不定期分辑出版。

“奇闻趣事录”的每一辑均分为开怀篇、稀奇篇、趣味篇、知识篇四个部分。由于素材源自新闻报道,具有一定程度的真实性,因此本丛书属于兴趣读物,读者对象十分广泛。同时,书中的内容也可供从事科学技术、文化艺术、教育卫生、立法执法、保安急救以及对外贸易、出国旅游、新闻报道、人文研究等方面的工作人员和管理人员参考。

图书在版编目(CIP)数据

奇闻趣事录. 第4辑 / 英汉对照 / (美) 汤
(Tang, G. Y.) 编著. —北京: 机械工业出版社, 2010. 9
(奇趣园英语读物)

ISBN 978-7-111-32103-3

I. ①奇… II. ①汤… III. ①英语—汉语—对照读物

②故事—作品集—世界 IV. ①H319.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第193253号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑: 孙铁军 版式设计: 张文贵

责任印制: 杨 曦

保定市中国画美凯印刷有限公司印刷

2010年11月第1版·第1次印刷

148mm×210mm·7.75印张·250千字

标准书号: ISBN 978-7-111-32103-3

ISBN 978-7-111-89451-735-7(光盘)

定价: 26.80元(含1CD)

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心: (010) 88361066

门户网: <http://www.cmpbook.com>

销售一部: (010) 68326294

教材网: <http://www.cmpedu.com>

销售二部: (010) 88379649

读者服务部: (010) 68993821

封面无防伪标均为盗版



《奇趣园英语读物》丛书精选了近年来在世界各地新闻报道中出现的奇闻趣事，简化了文字结构，替换了生僻的词汇，加上了中文译文，以适合具有初等以上英语水平的读者，包括大、中学校学生以及其他学习英语的读者用作英语辅助读物。读者在阅读流畅易懂的英文和新奇有趣的内容的同时可以学到许多新的英语词汇和表达方式。

目前市场上的英语辅助读物大多偏重名家的经典著作，这些作品已经至少有一百年的历史，许多用词行文的方式和现代英语已相去甚远，因此在美国的学校中只是用作学习古英语的教材。而本丛书采集的素材全部是近年来的新闻报道，目的是让读者学到现代人使用的“活”英语。

天下之大，无奇不有。在我们的星球上和太空中每天都发生着许许多多新奇有趣的事，在地球的每一个角落都可以找到千奇百怪的人。把这些人和事收录到一套丛书里面，就成了集娱乐性、消遣性、趣味性和知识性于一体的包罗万象的小百科全书。读这套丛书，读者朋友不但可以提高英语水平，还可以增长许多见识，为茶余饭后的谈话增添许多内容和乐趣。如果用心体会，读者朋友还可以从中读出世界各国的社会、文化、思想、风俗等。

由于本丛书的素材取自于新闻报道，具有一定程度的真实性，因此书中的内容也可以供从事科学技术、文化艺术、教育

卫生、立法执法、保安急救以及对外贸易、出国旅游、新闻报道、人文研究等方面的工作人员和管理人员参考。

我的女儿 **Nina Tang** 为本书提供了许多帮助，特此致谢。

George Y. Tang

2010 年于美国加州 San Jose



目录 Contents

前言

开怀篇

- 1 农民用妻子交换 1 只山羊和 3 只小羊 / 2
- 2 母亲和女儿的未婚夫一起私奔 / 3
- 3 少年用鼻子吹气球 / 3
- 4 4 岁的儿子应该加入哪个帮派 / 4
- 5 1.36 亿美元的英国喷气式歼击机坠毁 / 5
- 6 乘客跳出飞机 / 6
- 7 男子把马带入医院的电梯 / 7
- 8 银行出纳员向抢劫犯要身份证 / 8
- 9 中弹受伤者起诉要回假腿 / 8
- 10 警官在对少年搜身时被意外射伤 / 9
- 11 醉酒的工作人员不可以被解雇 / 10
- 12 从沙发上跌落的男子最终上了法庭 / 11
- 13 同事把男子抛向空中后没有接住 / 12
- 14 偷车的司机得到警方护送 / 14
- 15 男子因 1992 年比萨饼未付款被逮捕 / 15
- 16 从飞机厕所掉下的冰块砸透屋顶 / 16
- 17 男子被爆炸的马桶弹飞 / 18
- 18 失控的多功能越野车把男子从马桶上撞下来 / 18
- 19 女子在男朋友的马桶上坐了两年 / 19
- 20 坐在马桶上的陌生人要求“办完事” / 20
- 21 300 磅的囚犯抱怨监狱伙食不好 / 22
- 22 男子被指控使用伪币付保释金 / 22

- 23 盗贼把自己的照片留在被盗的相机里 / 23
- 24 盗贼把赃物存到受害者手里 / 24
- 25 男子一年内两次在同一个地点被枪击 / 24
- 26 两兄弟相隔5年枪击同一个男子 / 25
- 27 盗窃嫌疑犯卡在烤肉炉子上面 / 26
- 28 男子想体验抢劫的感觉 / 27
- 29 为一个苹果核被监禁18个小时 / 28
- 30 蒙面武装抢劫犯的枪掉落散架 / 29
- 31 劫车嫌疑犯遭到冰冻火鸡袭击 / 30
- 32 不准尖叫 / 31
- 33 没人欺骗 / 32
- 34 老妇被禁开车直到3000年 / 33
- 35 醉酒男子背上插把刀睡着了 / 33
- 36 蜜蜂把用餐者赶出餐馆 / 34
- 37 州鸟袭击州政府工作人员 / 35
- 38 汽车促销买一送一 / 37
- 39 汽车经销商送手枪 / 38
- 40 飞机在雾中降落, 指挥塔空无一人 / 38
- 41 市长为他的对手竞选 / 39
- 42 市长通知全城帮他找猫 / 40
- 43 汽油盗贼的打火机用错地方 / 40
- 44 退休教师透露他直到48岁还是文盲 / 41
- 45 盲人高尔夫球手一杆进洞 / 44

稀奇篇

- 46 全世界最袖珍的女孩 / 46
- 47 101岁的马拉松赛跑者 / 47
- 48 盲人7天在7大洲跑完7次马拉松 / 48
- 49 107岁的新娘征婚 / 49
- 50 新婚老夫妇驾车1600英里度蜜月 / 51

- 51 印度女子 70 岁生孩子 / 53
- 52 女子怀上第 18 个孩子 / 54
- 53 吃宠物食品谋生的人 / 55
- 54 巴西模特欲使眼睛看起来像日本人 / 57
- 55 法国男子连续演讲 124 小时 / 59
- 56 男子用脚趾拨打 911 电话 / 60
- 57 脑死亡男子复活 / 61
- 58 女子双眼之间中枪后幸存 / 63
- 59 男子用切肉刀子切开气管 / 64
- 60 女子接住从 2 楼窗口掉下的婴儿 / 65
- 61 少女生完孩子步行到医院 / 66
- 62 男子打嗝 68 年 / 67
- 63 少女咽喉里发现 2 英寸长的针 / 69
- 64 航空公司旅客走上机翼 / 70
- 65 8 岁女孩跟丈夫离婚 / 71
- 66 女服务生得到一匹马作为小费 / 72
- 67 “海洋世界”海豚在碰撞后死亡 / 73
- 68 兀鹰撕开屋顶嚼烂汽车 / 73
- 69 奔马冲进电影院 / 74
- 70 两头鹿从窗口跳进学校 / 75
- 71 郊狼跌进升降井 / 75
- 72 花费 50 万美元购买 27 瓶红酒创纪录 / 76
- 73 女孩 3 天喝下 16 瓶酒 / 77
- 74 男子在法庭上为债务切下手指 / 78
- 75 犯罪的一生 / 79
- 76 误扔的钻戒失而复得 / 81
- 77 洗车时发现价值 50 万美元的钻石垂饰 / 82
- 78 3 个花样游泳者在游泳池中同时昏厥 / 83
- 79 男演员因心肌梗塞在舞台上昏厥 / 85
- 80 狗在瘫痪的主人睡觉时嚼了他的脚趾 / 86
- 81 夫妇在两次烧毁房子的原址造房 / 86

- 82 男子被行李箱里的响尾蛇咬伤 / 87
- 83 黄貂鱼杀死日光浴女子 / 88
- 84 英国野生动物学生被曼巴蛇杀死 / 89
- 85 男子闯进卡车吃点心后睡着 / 90
- 86 戴手铐的男子偷走警车 / 91
- 87 女子杀夫被判 15 年 / 92
- 88 女子因撞死警官被罚 310 美元 / 93
- 89 父母因预防接种被监禁 / 93
- 90 假婴儿骗局 / 94
- 91 法官在停车场办案 / 95
- 92 法官摔倒后起诉市政府索赔百万美元 / 96
- 93 4 岁女孩嘴巴被封贴 / 97
- 94 13 岁被指控重罪 / 98
- 95 医生拒绝治疗垂死的病人 / 98
- 96 流产胎儿误放到妈妈的包中 / 99
- 97 老师因为和少女登记结婚被逮捕 / 101
- 98 父亲想卖女儿 / 102
- 99 无家可归的女子经年住在壁橱里 / 103
- 100 飙车法规逮住 85 岁的男子 / 104
- 101 82 个年轻人死于“窒息游戏” / 106
- 102 抢劫犯和追捕者进了同一家酒吧 / 108
- 103 男子赢得使用妻子姓氏的权利 / 110
- 104 婴儿从 50 英尺高的庙里被扔下 / 111
- 105 因微量大麻被判 4 年监禁 / 112

趣味篇

- 106 人和宠物 / 116
- 107 野生动物入侵城市 / 118
- 108 男子想要兑现 3 600 亿美元支票 / 121
- 109 佛罗里达游泳者被鹈鹕袭击 / 122

- 110 内战炮弹炸死遗物收藏者 / 123
- 111 女子关押前男友 5 个月 / 124
- 112 妈妈因儿子不必要的手术入狱 15 年 / 125
- 113 佛罗里达发现大规模大麻 / 126
- 114 囚犯说逃跑是意外 / 127
- 115 6 岁男孩将实弹手枪带到学校 / 128
- 116 孩子将毒品带到学校 / 129
- 117 自制炸弹在教室里起爆 / 130
- 118 少年用折叠椅打同学的头 / 131
- 119 女孩在教室里烧男孩 / 132
- 120 冒牌急救人员有自己的救护车 / 132
- 121 血液酒精浓度 0.578 的人幸存 / 134
- 122 保姆从郊狼口中抢下女婴 / 135
- 123 郊狼在小镇街上拖着幼儿 / 136
- 124 男子在修电脑时被捕 / 137
- 125 19 岁男子用 BB 枪射击鸭子 / 138
- 126 男子花 1 000 美元取回他的 4 000 美元戒指 / 139
- 127 厨房里发现 8 英尺长的短吻鳄 / 140
- 128 15 只猴子游泳投奔自由 / 141
- 129 蝙蝠和蛆入侵毁了婚礼 / 142
- 130 为奔驰车盗走便池传感器 / 143
- 131 男子抢劫后步行回家 / 144
- 132 警察局长示范用枪时误射自己 / 145
- 133 因 5 美元停车费杀死停车管理员 / 146
- 134 盗贼偷窃 3 岁男孩的储蓄罐 / 147
- 135 7 英尺长东部钻石纹响尾蛇 / 149
- 136 女子写信声称她带走了狗 / 150
- 137 小卡车撞伤诱饵鹿 / 152
- 138 95 岁女子用螺丝刀与入侵者搏斗 / 154
- 139 盲人房主抓获入侵者 / 154

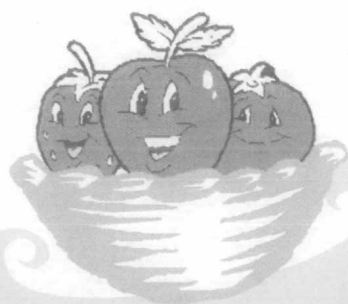
- 140 法官让法警给她穿鞋 / 155
- 141 狗熊杀死醉酒乌克兰女子 / 156
- 142 劫车者向电视台工作人员问路 / 156
- 143 警方把番茄锔当成大麻 / 157
- 144 校车司机危及学生有罪 / 159
- 145 女孩被校车司机拒绝以后 / 161
- 146 女子幸免于雪窟 / 162
- 147 男子想要切掉自己的手臂 / 163
- 148 急救人员无法测出车祸伤者的脉搏 / 164
- 149 72岁男子从二楼跳下将火扑灭 / 166
- 150 女子因不人道被判最高刑期 / 167
- 151 4岁男童卡在洗衣机中 / 169
- 152 女孩可能因阶层间的暴力被烧 / 170
- 153 手机救命 / 172
- 154 司机被指控开车狂怒扔橙子 / 173
- 155 男子将汽油注入想象的汽车 / 175
- 156 空军士兵因毒品交易被捕 / 175
- 157 抢劫犯装病抢女服务生小费 / 176
- 158 乘客因不买票被高压警棍电击 / 177
- 159 4名男子躲在圣诞树中进入英国 / 177
- 160 颜料包炸在银行客户身上 / 178
- 161 男孩给家人下毒被关进狗笼 / 179
- 162 警方压扁恶劣司机的汽车 / 181
- 163 警方误闯民宅 / 183
- 164 男子在自行车路上挖 50 个洞被捕 / 184
- 165 头上带着子弹去上班 / 185

知识篇

- 166 新生儿的脑子中发现一只脚 / 188
- 167 脑扫描的最新发现 / 190
- 168 医生在女子脑中发现软体虫 / 191

- 169 “脑机接口” / 192
- 170 他们不是双胞胎 / 192
- 171 巨型喷气式飞机在空中失去所有电力 / 193
- 172 喷气客机将安装反导弹设备 / 195
- 173 澳大利亚禁止使用大功率激光指示器 / 197
- 174 男子用激光照飞机 / 197
- 175 捐赠器官散布癌症 / 198
- 176 每年有 3 万美国人在手术中醒来 / 200
- 177 纽约女子因医院“错误”而遭难 / 202
- 178 世界厕所组织 / 203
- 179 厕所数据 / 205
- 180 专家呼吁停止使用冲洗式厕所 / 206
- 181 建议征收新的厕所税 / 207
- 182 高档马桶 / 207
- 183 空调衬衣 / 208
- 184 整容手术中的超级细菌感染 / 209
- 185 机器狗帮人们缓解寂寞 / 210
- 186 狗以外的其他动物帮手 / 212
- 187 乐高积木乐园 / 214
- 188 研究人员正在研制可卡因疫苗 / 215
- 189 耳朵里的棉签可以杀人 / 217
- 190 评估狗的智商 / 218
- 191 女子在尼日利亚诈骗案中被骗 40 万美元 / 218
- 192 奶牛睡水床多产奶 / 221
- 193 “鱼医生”清除皮肤病 / 222
- 194 受过训练的海豚和海狮帮助救援 / 223
- 195 大白鲨追踪在海洋划独木舟的人 / 224
- 196 世界上最短的简易跑道 / 226
- 197 加油泵不能应付汽油价格 / 227
- 198 男子声称凤凰城的神秘发光体是他放的 / 229
- 199 用古代的种子栽种的树 / 231
- 200 催眠治疗师在剔除骨头的手术中不使用麻药 / 232

开怀篇



1 农民用妻子交换1只山羊和3只小羊

Farmer exchange his wife for a goat with 3 kids

A 54-year-old farmer said, "A friend told me that he had no luck with women and that he really liked my wife." So he proposed to exchange his wife for an eight-year-old goat with 3 kids. Amazingly, his wife went along with the arrangement. The deal was reached, and he handed his wife over to the other farmer.

He said, "The goat has given birth to three kids and my wife to none. This deal was more profitable to my friend — I got a second-hand goat and he got a brand new wife." The trade was concluded in front of a stunned crowd in a livestock market in Bulgaria.

一个54岁的农民说：“有个朋友和我说，他没有女人缘，但他真的很喜欢我的妻子。”于是农民建议用自己的妻子和这位朋友交换一只8岁的山羊和3只小羊。令人惊讶的是他的妻子同意了 this 安排。交易做成了，他把妻子交给了他的朋友。

他说：“那只山羊生了3只小羊，而我的妻子什么也没有生。这笔交易我的朋友赚了。我得到的是一只二手山羊，而他却得到一个全新的妻子。”这笔交易是在保加利亚一个牲畜市场上一群目瞪口呆的人面前完成的。



2 母亲和女儿的未婚夫一起私奔

Woman's mother ran off with her fiancé

Today is supposed to be a wedding day for a 24-year-old London woman. We say "supposed" because her fiancé jilted^① her right before the wedding. He ran off last night with her mom, a bigamist^②. The 24-year-old is a mother of 4. It is supposed to be her fourth marriage.

今天本来应该是伦敦一个 24 岁女子的结婚大喜之日。说“应该”是因为她的未婚夫就在婚礼前一晚抛弃了她，跟她的妈妈——一个重婚犯私奔了。这个 24 岁的女子是 4 个孩子的母亲。这本该是她的第四桩婚姻。

① jilt /dʒɪlt/ vt. 任意抛弃，突然地或无情地欺骗或抛弃（情人）

② bigamist /'bɪɡəməst/ n. 重婚者

3 少年用鼻子吹气球

Teen inflates balloons with nose

A 13-year-old boy in Washington said he had set a world record by inflating 213 balloons with his nose in an hour. He said Guinness World Records refused to certify his previous attempt, 184 balloons in an hour, because he did not tie the balloons himself. This time he did all of his own tying. He said he expected to hear back from Guinness within a few weeks.

He said the attempt was captured by multiple video cameras and witnessed by numerous friends and family. His father

measured each balloon after it was inflated to ensure it met the minimum diameter, 20 centimeters (about 7.9 inches). And his mother kept a running tally during the event.

The teen said he had been inflating balloons with his nose since he was 7 years old. "When we had barbecues or get-togethers I'd do it just to show that I could," he said. He credited playing the trumpet that gave him his lung strength.

华盛顿州一个13岁的男孩说，他在一小时内用鼻子吹了213个气球，创造了世界纪录。他说，他以前曾经想要申请一小时吹184个气球的世界纪录，但是被《吉尼斯世界纪录大全》拒绝了，因为那些气球不是他自己扎的。而这一次，气球全部都是他自己扎的。他说，他期望在几个星期内能收到《吉尼斯世界纪录大全》的回信。

他说，这一次的尝试过程有多台摄像机同时拍摄，而且有很多朋友和家人现场见证。父亲在每个气球吹好以后都进行了测量，确保都满足最小直径20厘米（大约7.9英寸）的要求。而他的母亲则在整个过程中负责计数。

少年说他从7岁开始就用鼻子吹气球。他说：“每当我们烧烤野餐或聚会时，我都会用鼻子吹气球，这只是为了表明我有这个能力。”他说是吹小号锻炼了他肺部的力量。

4 4岁的儿子应该加入哪个帮派

Which gang^① 4-year-old son should join

Denver Police say a man went to the video store where his girlfriend worked, knocked over several video displays and threatened to kill her. The girlfriend told authorities they have different ideas on how their 4-year-old son should be raised.

Basically, they cannot agree on which gang their son should join. The black mom is a member of the Crips, while the Hispanic

dad belongs to the Westside Ballers. A fight about the decision led to a public disturbance with the father's arrest.

丹佛市警察局说，一名男子到他女朋友工作的电视商店砸掉了几台展示的电视机，并且威胁要杀了她。他女朋友称，他们在怎样培养4岁的儿子这个问题上有分歧。

从根本上来说，他们在4岁的儿子应该加入哪个帮派上不能达成一致意见。黑人妈妈是 Crips 的成员，而西班牙裔爸爸属于 Westside Ballers。两人意见的分歧引发了公众的骚动并导致那名男子被捕。

① gang /gæŋ/ n. 帮派

5 1.36 亿美元的英国喷气式歼击机坠毁

\$136M U. K. fighter jet crashes

Royal Air Force Typhoon fighters were taking part in a major war games exercise at China Lake air base in California where aircraft can train with live weapons because of the remote location. A top gun crash-landed a new \$136.3 million Typhoon fighter. The state-of-the-art 1,500-mph jet was badly damaged as it skidded along a runway on its belly at 130 mph. The top gun and his co-pilot climbed unhurt from the jet.

Everything points to the pilot forgetting to lower the wheels. Another possible cause of the accident is landing gear failure. But none of the other 48 Typhoons in service has been grounded with such a problem. The mangled jet will be brought back to Britain to see if it can be repaired.